

325089-2026 - Iomaíocht

An Spáinn – Motion picture and video services – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
OJ S 91/2026 12/05/2026

Fógra conartha – an córas éadrom
Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

R-phost: contratacion@madrid-destino.com

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Comhlacht dlí phoiblí atá faoi rialú údaráis áitiúil

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Áineas, cultúr agus reiligiún

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Cur síos: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Aitheantóir an nós imeachta: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Aitheantóir inmheánach: SP26-00158

An cineál nós imeachta: Oscailte

Príomhghnéithe an nós imeachta: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 92100000 Motion picture and video services

2.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Madrid (ES300)

Tír: An Spáinn

2.1.3. Luach

Luach measta gan CBL a áireamh: 367 285,00 EUR

2.1.4. Eolas ginearálta

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Doiciméad Soláthair

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0000

Teideal: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Cur síos: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Aitheantóir inmheánach: SP26-00158

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí
Príomhaicmiú (cpv): 92100000 Motion picture and video services

5.1.2. An áit feidhmíochta

Foroinn tíre (NUTS): Madrid (ES300)
Tír: An Spáinn

5.1.3. Fad measta

Fad ama: 12 Míonna

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.
Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra
Critéar: Ioncam bliantúil ginearálta
Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Cifra anual de negocio

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe
Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Trabajos realizados

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas
Cur síos: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.
Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)
Uimhir an chritéir dhámhachtana: 5

Critéar:

Cineál: Praghas
Cur síos: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.
Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)
Uimhir an chritéir dhámhachtana: 4

Critéar:

Cineál: Praghas
Cur síos: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.
Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)
Uimhir an chritéir dhámhachtana: 5

Critéar:

Cineál: Praghas
Cur síos: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.
Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 4

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 4

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 3

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 5

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 6

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 3,2

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 1,5

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 3,2

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 1,5

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dámhachtana: 1,5

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0,6

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 2,5

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 5

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 5

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 10

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 4

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 3

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 3

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 10

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 5

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 5

5.1.11. Doiciméid soláthair

Seoladh na ndoiciméad soláthair: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Spáinnis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Spríodhata chun tairiscintí a fháil: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Dáta oscailte: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Áit: Electrónica

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: níl

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe:

Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Uimhir chlárúcháin: 51011230144883

Uimhir chlárúcháin: A84073105

Baile: Madrid

Cód poist: 28015

Foroinn tíre (NUTS): Madrid (ES300)

Tír: An Spáinn

Pointe teagmhála: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

R-phost: contratacion@madrid-destino.com

Teil.: +34 915787758

Seoladh idirlín: <http://www.madrid-destino.com>

Próifíl an cheannaitheora: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboyckQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Pointí teagmhála eile:

Ainm oifigiúil: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Baile: Madrid

Cód poist: 28010

Foroinn tíre (NUTS): Madrid (ES300)

Tír: An Spáinn

Seoladh idirlín: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Pointí teagmhála eile:

Ainm oifigiúil: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Baile: Madrid

Cód poist: 28010

Foroinn tíre (NUTS): Madrid (ES300)

Tír: An Spáinn

Seoladh idirlín: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

Eagraíocht athbhreithniúcháin

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra conartha – an córas éadrom

Fochineál an fhógra: 20

Dáta seolta an fhógra: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Spáinnis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 325089-2026

Uimhir eagráin IO S: 91/2026

Dáta foilsithe: 12/05/2026